



WWW.UNILIB.RS

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

# Ш О Д У Н А В К А.



№ 2.

У Суботу 8. Јануара

1844.

## МАРКО И ДРАГОИЛА.

### ДРАГОИЛА.

Где, ено га, ступа дома натрагъ,  
 Вражіомъ крвљу и зноємъ орошень,  
 Къ томе прахомъ боиштинъ покривень!  
 Тако љѣпъ јошъ никадъ Марко небы!  
 Так' му никадъ јошъ некреса око! —

Оди, Марко, оди у крило мое,  
 Одпочини у нѣму одъ зноя!  
 Оди, драгій, и дай драги твојој  
 Мачъ крвавыи и заставу бойну,  
 И почивай овди у крилу мекомъ,  
 На срдашцу твоє врле любе:  
 Да ти зной съ јуначкогъ чела твога,  
 А крвъ вражо съ латина обреше. —  
 Нуто, нуто, сладкій, как' ти руино  
 Одъ утруда тежкогъ гори лице!  
 Марко, Марко, јошъ те никадъ така  
 Твоја видѣла Драгонла не,  
 Башъ ни онда, првѣи путъ када си  
 У дубрави дебелога лада  
 Чернопутномъ, но витежомъ твојоимъ  
 Десницомъ ми притиснуо руку,  
 И безсмртностъ тимъ твоиме чиномъ  
 На теб' драгій, кадъ самъ примѣтила,  
 Коју садъ си дѣломъ потврдѣо! —

Садъ сродници по свемъ бѣломъ свѣту  
 Разгласите мога Марка славу!  
 Навѣстите нашемъ роду драгомъ,  
 Да садъ Муса Арбанасу јадный  
 Осрамоњенъ и погрѣненъ стовъ,  
 А мой Марко да е безсмртнии.

### МАРКО.

Шта то бунцашъ ко иза сна, мила,  
 Заръ јошъ незнашъ, да е небо съ нами?

А съ ким' небо, може л' ко протъ њима?  
 Заманъ злоба ралъ свое отвара,  
 И отровну изъ њи ватру прска;  
 Заманъ црни наше свѣтло име,  
 Кадъ намъ ништа наудит' неможе;  
 Заманъ злбникъ протъ нами се вреѣе,  
 Када таштїи зракъ тимъ само бие. —  
 Тако, мила Драгонло моя,  
 Небо ми е надбит' га помогло,  
 Ког' једино я оруѣе быя.

### ДРАГОИЛА.

Знамъ я, драгій, да безъ волѣ божѣ  
 Ни власъ съ главе човеку неспада;  
 Но башъ зато, што тебе за свое  
 Оруѣе е изабрало небо,  
 Поносна самъ и дичимъ се тобомъ.  
 Зато Марко, допусти ми саде,  
 Да ти одъ власїи лаворнику сплетемъ,  
 И њомъ главу твою овѣнчамъ врлу,  
 Да се крозъ сва сачува времена  
 Успомена твогъ славногъ имена:  
 Да си клетогъ побѣдїо врага  
 Ты нашега рода дична, славна!

Стѣпанъ Марјановиѣ.

## КРИТИЧЕСКІЙ ПРЕГЛЕДЪ СТИХОТВОР- НЫ ПРОИЗВОДА Г. ВУКАШИНА РАДИШИЊА. \*)

Ни една, међъ свима струкама књижевства  
 нашегъ, не тако забачена и у слабой цѣни, као  
 стихотворства. Ово, мѣсто да образоване люде

\*) Овај саставањ већ одъ дуже времена лежи кодъ насъ,  
 но збогъ мношине предмета писмо га могли до сада са-  
 обити.

Учредниѣ.

одушевлява и као невидимо божество съ высше-  
го свѣта на срце и душу нашу дѣй-  
ствуе, кодъ насъ дѣци на забаву служи. Одъ  
туда бива, да коле образованъ човекъ и чисто-  
го имаюћи вкуса, кадъ у книзи каквой до сти-  
хова дође, ладнокрвно исте прелази, неудостоя-  
ваюћи ий ни мимогредногъ прегледа свогъ. Гди  
само несташна игра силе уображена свою вла-  
ду показуе, и гди су само празне рѣчи, безъ  
смысла, безъ предпоставлѣне дѣли, безъ никак-  
вога реда и свезе у стихове дотеране, ни другій,  
толи образованый човекъ никакве ране за себе  
пеналази. Онай храмъ, у комъ бы требало, да  
се раздвоене силе наше — чувствене и душев-  
не — надмоіемъ выспреногъ чувства саедине и  
душа наша по лѣствици пламенной къ неизслѣд-  
ной красоти и првобытному извору свега лѣ-  
погъ и доброгъ узвыся, онай намъ силе веѣма  
раздвая, у границе худе чувственности повраћа,  
и съ тимъ праведно душу и срце наше одъ се-  
бе одвраћа.

Збогъ тога, што се кодъ насъ погрѣшно  
мысли, да стихотвораць и безъ науке постае, и  
да се истый у изражаваню чувства свои никак-  
вы правила придржавати нетреба, почемъ му  
сама чувства нѣгова за правило служе, пониже-  
на е у толико лѣпа ова вѣштина, да ће науче-  
не главе доста труда и зноя поднети, докъ е на  
достойну нѣву точку поставе. Колико е исти-  
на, да се даръ стихотворства съ човекомъ ра-  
ћа, и да безъ овога сва наука и сува правила  
нису у станю кога стихотворцемъ учинити, то-  
лько е истина и то, да еданъ само даръ стихо-  
творства, безъ нуждногъ знаня, чиста одъ пред-  
разсудака срца и углађеногъ вкуса, никаква кодъ  
насъ и нигда пожелѣна успѣха нечани.

Само онай, кога е среѣно света природа на  
чистимъ грудма своимъ, слободна одъ свакогъ  
утицаня вѣштиномъ претвореногъ свѣта задржа-  
ла, когъ глава са срцемъ у најтешнѣмъ сагласію  
стой, само онай велимъ никакве науке непотре-  
буе: тай некъ слободно съ престола новиности  
своє пѣва, што га чисто и непокварено чувство  
учи; нѣгова е воля вѣчный законъ и правило  
неизмѣнимо за савъ родъ человеческій. Но про-  
шла су она времена, кадъ су люди, подобно без-  
зазленой дѣци, на грудма матере своє природе  
санъ боравили, кадъ су ий чувства по обштемъ,  
природномъ закону нужности руководила; про-  
шла су она времена, кадъ су стихотворци, ед-  
нымъ само духомъ природне невинности своє жаръ  
светы чувствованя, као електрическу ватру, у  
срца себи подобны, невяны слушаоца улива-

ли. \*) Сады су времена човечности. Съ разбуђе-  
нымъ чувствомъ самога себе, своє унутрашнѣ  
слободе и дѣне, попое се разумъ на престолъ  
човечіе владе. \*\*) Природну нужность замѣну-  
ше: наука и вѣштине. Какво чудо што  
бурна рѣка промѣна свѣтски и стихотворца, о-  
вогъ любимца природе, изъ китнасты гаєва бла-  
жене дѣйствителности у долину изопачене на-  
рави и горкогъ искуства одвуче? Сады се веѣ  
више неможе натрагъ: путь е къ повратку у  
дѣтинство за навѣкъ пресѣченъ, мора се напредъ  
корачати, па ил' пасти у пучину мрака и заблу-  
ђеня, ил' се помоћу вѣштине и науке новы до-  
бавити лѣствица, коє ће насъ у лѣпшій свѣтъ  
подићи. Простота природе сады насъ веѣ са-  
ма по себи задоволити неможе; у борби отврд-  
нито срце наше за веѣмъ триумфомъ тежи, за  
правственосћу, за идеаломъ. *Теженъ ово у на-  
ли побудити, подранѣити, на лоѣнниль крылла  
фантазіе и силе уображеня у ведрій идеала  
свѣтъ подићи насъ, и тимъ нарушену у нама  
свету хармонію поворотити, цѣль е саданѣгъ сти-  
хотворца.* Душа нѣгова, облагоорођена свѣтомъ  
истине и науке, упозната са правымъ, высокимъ  
опредѣлѣнѣмъ човека, коє се у светомъ сагласію  
ума и срца састои, а наившавши на саме про-  
тивности у дѣйствителности, светымъ жаромъ  
подиже се у свѣтове лѣпогъ сагласія, тамо, гди  
умъ природу, а природа умъ друженю подпо-  
маже, гди нѣжно срца чувствованѣ нѣглави не-  
познато, нит' се неизгладими праве природе за-  
кони презиру, гди срце, светомъ внушеною при-  
роде слѣдуюћи, неодриче почитанѣ и послуш-  
ность строго владаюћи закона ума. Не више  
у дѣйствителности, у идеама тражи онъ човека,  
не оногъ, кон намъ се у свакиданшнѣмъ животу,  
по у своємъ савршенству показуе. Съ такве  
высине слази, преображенъ као неко више су-

\*) Види Шиллера über naive und sentimentalische Dichtungen.

\*\*) Befremdet ist es anfänglich, daß jenes goldene Zeitalter unsers Geschlechts, welches wir uns in der weitesten Entfernung der Zukunft denken müssen, im Alterthum, in die Vergangenheit, verlegt wurde. Allein es ergibt sich bald, daß dieses goldene Zeitalter sehr verschieden ist von dem unsrigen. Zu jenem ist der Mensch voll Friede und ein Ganzes, weil seine ursprüngliche Natur noch in keine Theile zerfiel, um sich zu entwickeln; in diesem hat der Mensch seine Freiheit und Ruhe wieder erhalten; weil er die höchste Stufe seiner Cultur erstieg, hat er die Gabe der Natur in sein wohlervorbenes Eigenthum verwandelt. Die lieblichen Wiesen einer schäferlichen Einsamkeit sind der Sitz der Unschuld, weil da die schimmernde Vernunft den sinnlichen Menschen noch zu keinen lasterhaften Begierden verführt hat. Wir müssen diese unsere Unschuld verlieren, um eine höhere zu erriegen.

шество, забуђеномъ човечеству патрагъ, ду-  
на му, као магическа сила, свакогъ къ себи при-  
влачи, и изливомъ узхићаваоће вештине неприм-  
тно на узвишену ону точку подиже.

Оваковогъ стихотворца пераћа природа,  
као Юпитеръ изъ главе свое оружану Минерву;  
она га само способношћу обдарена изъ свои ру-  
ку у свѣтъ пушта, а развианѣ ове способности  
оставля обстоятелствама и случаю. Наука, под-  
помагана поспѣшнымъ окрестностима, довршуе  
на нѣму оно, што е природа започела. Она му  
тайне човеческогъ срца у огледалу нѣговогъ  
собственногъ срца одкрива; она га у вышій свѣтъ  
са землѣ одводи; она га съ лѣпымъ и добрымъ,  
съ выспренымъ и савршенымъ у познанство до-  
води, на кратко она му е другій творацъ.

Наука е дакле стихотворцу исто тако не-  
обходимо нужна, као и даръ къ стихотворству.  
Она му дае матерію, она му уређуе мысли, пое-  
дине части створа нѣговогъ у едно цѣло саста-  
вля и цѣлому животъ дае; овај му пакъ дае  
форму, поединымъ частима створа нѣговогъ жи-  
вотъ, дае мыслима нѣговымъ высокоій онај по-  
летъ и лѣпоту ону, ној насъ обчарава. Само  
се наукомъ и великимъ трудомъ велика она по-  
стизава вештина: *душевне свое силе у дружи-  
ни облагорођены чувства дѣятелне у произво-  
дима своима показати*, да насъ небы, прве одъ  
последнихъ раздвоене, у лажномъ одушевлѣнью  
свомъ у предѣле празны санова (што Нѣмци  
Schwärmerei называю) одвукло, и мѣсто што бы  
насъ съ правомъ човечношћу нашомъ упознале,  
да насъ небы одъ ове одтуђиле и до те лудо-  
сти довеле, да и одъ самогъ ума, као што Шил-  
леръ вели, умнѣн будемо.

Ко дакле ово двоє, *науку и урођенный даръ  
къ стихотворству*, нема, тай некъ се слободно  
опрости Муза, и петроши у лудость време, а-  
ко нежели предметомъ презрѣна и изсмѣяваня  
образованогъ свѣта постати. Шиллеръ о пред-  
мету овомъ овако говори: „Докъ између нрав-  
ственно образованогъ одъ предразсудака слобод-  
ногъ човека и стихотворца друга разлика постои,  
него да последний поредъ преимущества првогъ  
даръ стихотворства као придатакъ има: допда  
ће стихотворство свое облагорођаваоће утица-  
нѣ на столѣтїе промаштити, и свакій напредакъ  
ученогъ образованя само ће брой почитателя  
нѣговы умалити.“

Време е већъ, да се и мы съ правымъ сти-  
хотворствомъ упознамо, съ онимъ, кое ће намъ

срца облагородити и за нѣжна чувства способ-  
нымъ учинити; кое ће га у случаю узбуиѣны  
противу нѣга страшны элемента непоколебимомъ  
снабдѣти снагомъ; кое ће га съ напредуюћимъ  
умомъ нашимъ изъ ближе упознати, и тешню  
међу нима свезу оплести: на кратко, кое ће  
насъ, бурнымъ насилствомъ разпуштены страстїй  
до обале свагдашнѣ пропасти наше доведене, у  
станѣ праве човечности опетъ повратити и са  
самымъ собомъ упознати. Време е већъ, да се  
научимо право стихотворство одъ назовистихо-  
творства разликовати, да небы, само празномъ  
фантазираню и бушцаню похвалу одаваоћи, не-  
смысленой дѣци себе уподобили, но на мѣсто  
тога, по благородству цѣли, по благородству  
начина мыслѣня и чувствованя на врлину сти-  
хотворца заключаваоћи, да оправдамо данный  
намъ божества даръ.

(Продуженїе слѣдуе).

## ПИСМА ЗНАМЕНИТЫ СРБА.

(Г. Якову Чокрляну.)

Единый въ мїрѣ сердцемъ и душою лю-  
бленѣйшїй друже мой и радости мой, прїими ра-  
достныхъ слезъ моихъ всецѣлѣйшее цѣлованїе  
мое и обатїе!

Вчера прїимихъ и другое писмо твое. Ны-  
нѣ обаче воздаю ти отвѣтъ на первое, на кое  
убо и прежде уже нѣчто ти писалъ есмь, но не  
исполно. Се нынѣ дополненїе его. Предъ вче-  
ра в' недѣлю, якоже, и в' прежнемъ моемъ пред-  
рекѣ ты есмь, мы вси знатїи твои и незналїи  
собралися есмь, деньже торжества твоего, отъ  
радости, веселїемъ нашимъ и душевнымъ празд-  
нованїемъ славили есмь. Здѣ былъ есть во-  
первыхъ Гд. Обрадовичъ и племянникъ его Юр-  
говичъ, Георгїй Петровичъ, Филипповичъ (иже  
здѣ пребываетъ окончивъ науки своя, и в' Рос-  
сїи Богословію) Юаннъ Радудовичъ и нѣкій Гри-  
горїй Терланчъ, кои ми говорить, да онѣ еще  
никогда челоуѣка на земли тако любилъ нѣсть,  
якоже онѣ, као што онѣ вели, тебе любить, отъ  
куду видятся, яко онѣ тебе зѣло добро знати  
имать. Ха! ха! ха! та мало се нїе распао отъ ра-  
дости! Толикаго огня, толїкїя любви, толїкаго  
и толь радостнаго умовосхищенїя еще въ жи-  
вотѣ моемъ видѣлъ нѣсмь, якоже въ семъ Тер-



дачу, кои твоимъ себе, а тебе своимъ всюду называетъ! Онъ же мнѣ особенно наложилъ есть тебѣ радость и превосхищеніе его доказать. Празднованіе наше началось есть сице: Пенелѣ совокупилися есмы вси у Гд. Юрковича, отишли есмы вкупѣ въ храмъ Богини Любви, на свѣтомъ же жертвенницѣ ея жертву нашу ей отдали есмы, на славу же пресвятаго имене слѣдующую пѣснь пѣли:

„Преблагая Богинѣ! благоволи принять,  
„Жертву нашихъ сердець, юже ти воздати  
„Мы сюду придохомъ, за еже показати,  
„Коль сладко намъ есть царство твоея благодати!  
„О! аще бы рода чловѣча ты владичица была,  
„И на главы твоей вѣнецъ всего міра носила;  
„И аще бы мы увѣрити могли весь кругъ земный,  
„Коль благодѣтеленъ людемъ есть твой огненный,  
„О! тогда бы славъ твоей завидѣли вси Бози,  
„Юже бы величали твои жерцы, и людіе премнози!  
„Ничто меньше Богинне! мы изъ благодарности  
„Завѣщаемъ ти нынѣ покорность, и сердца наше

младости,  
„Объщаемъ ти вся силы душъ нашихъ и мышницъ,  
„Къ прославленію твоихъ намъ преблагодѣтельныхъ

зѣницъ,  
„И аще ты щедротами твоими всѣхъ насъ за-

ступаша,  
„Божественный же покровъ твой дати намъ воз-

благоволиши,  
„Благодать твоя вонзется в' сердца всѣхъ на земли

смертныхъ,  
„Слава же твоя превзидеть всѣхъ торжество без-

смертныхъ!  
„Слава тебѣ и хвала, нынѣ и присно торжество!  
„Слава царству твоему! О! слава и величество! —

По возданію сея жертвы нашея божественнѣй любви, мы междусобно нѣжно и пламенно обяхомся, сладчайшее имя твое, друже возлюбленный, слезами нашими омывше: абиеже потому шедше поидохомъ въ гостиллице вонъ града сущее, ликуяже и играя придохомъ мы вне, и прежде, неже сѣсти намъ за столъ, радости нашея соразмѣрный, держахъ азъ слово кратко въ честь имене твоего, и славу сердца твоего нѣжнѣйшаго, представилъ же всему собранію чувствительность и састололюбивый огонь сердца моего, яже вся в' глубины его неизглаголанною ко мнѣ любовію твоею породилася, и возобновихъ всѣмъ имъ твое къ нимъ пріятельство и дружество искренное, упоминая имъ ревность твою, и тцаніе о благополучіи рода нашего, возведохъ имъ на память благодѣтельная слѣдствія согласія и междусобнѣй любви между людьми; мнѣже о сими глаголющу, они вси немогше далее на слезами омоченное лице мое взирати обожища главы своя долу, слезы же моя смѣшилася со слезами ихъ, сицеже принужденъ быхъ азъ слово

мое пресѣща в' нѣжнѣйшихъ обятіяхъ ихъ, и сладостнѣйшемъ превосхищеніи всѣхъ; и самая Богиня наша благоволеніе свое о праздницѣ нашей показаше; и самое солнце видяшеся возвеличити хотѣти веселіе торжества нашего; ибо оно со всею велелѣпотою своею и со всѣмъ величественнымъ блистаніемъ своимъ надъ главами нашими горяше. Съдше обѣдати, ни о чемъ иномъ неглаголахомъ мы развѣ о тебѣ, о любви, и родѣ нашемъ; радость наша и веселіе толь блистательно бяше, да отъ другаго стола единъ Чехъ, чловѣкъ краснозрачный и во величій службѣ царствѣй, радости нашей въ сердце его простремившейся, оставилъ все содружество свое, и за нашъ столъ пришелъ есть, речеже глаголя: здравствуйте братіе! и Господіе! позволите и мнѣ между вами единое малое мѣсто; причастите мя радости и веселія вашего, яже изъ благородныхъ славянскихъ лицъ вашихъ зрять (Русси и Чеси насъ Сербли Славянами называютъ); мыже его съ радостію, еюже радовахомся, воспріемше, онъ до толъ распалися, да в' нѣкая искренная умоизступленія любви къ роду нашему, и сожалѣнія раздѣленія ихъ отъ насъ провалися. Тогда сташа звяцати чаши, тогда пияшеся вино, тогда умы наши распалишася! тако да мы мысляхомъ, яко вестъ міръ, и вся вселенная нами уже управляется! единая токмо мысль, яже часто возобляшеся въ душахъ ихъ, токмо отсутствіе твое радость нашу возмощаше. О аще бы ты еще между нами былъ еси, воинству и самая небеса разверзла бы ся была и сами Бози стенали бы были, что съ нами быти немогша! Имя твое славяшеся, за здравіе твое и всѣхъ твоихъ пияше ся, родъ нашъ вестъ видяшеся уже в' верху первыя славы своея и храбрости. По оконченію праздника нашего возвратихомся мы во обиталище Юрковичево, и тамъ взять азъ свирѣль мою, загрѣмилъ радость нашу до неба! И тако мы сей день и вечеръ проведехомъ в' пѣнни, игри и восклицаніи радостнѣйшихъ сердець нашихъ, славяще любезнѣйшее сердце твое и любовь. Ты, друже сердечный, радуйся съ нами, ступленіе твое народолюбивое продолжай, менеже любовію твоею благополучна творити непристай, иже пребываю, и присно до послѣдняго дыханія моего пребуду твой

Въ Вѣнѣ <sup>20</sup> Февруаріа 1793.  
1 Марта

горящій, и любовіюже и желаніемъ скорѣйше узрѣтися и обяти сожигающій ся,

искреннѣйшій другъ,

Григорій Терлаичъ.

Учредникъ Милошъ Поповићъ.

Издаво и печатано у Правителственной Книгопечатни у Београду.